

lant dans le Kouang Toung, et j'étais Commissaire p. i. pour les Affaires maritimes. Il arriva tout-à-coup (à cette époque) deux grands navires de mer qui se rendirent directement à la station de poste Houai-yuan de la ville de Canton, disant qu'ils avaient apporté le tribut du pays de Folang-ki. Le maître des navires était nommé *ka-pi-tan*. Tous les gens à bord avaient des nez proéminents et des yeux profondément enfoncés, portant des turbans de linge blanc autour de leurs têtes, suivant la coutume des Mahométans. La nouvelle en fut portée immédiatement au vice-roi, Son Excellence Tch'ên Sihien, qui honorait alors Canton<sup>1</sup> de sa présence et qui donna des ordres, comme ces gens ne connaissaient rien de l'étiquette, qu'ils fussent instruits pendant trois jours des cérémonies convenables dans le Kouang Hiao Seu (la mosquée mahométane); après quoi, ils furent introduits. Comme on trouva que le *Ta Ming Houei Tien* [Recueil des lois de la dynastie Ming] ne contenait aucune mention de tribut reçu de la nation en question, un rapport complet de l'affaire fut transmis à Sa Majesté, qui consentit à l'envoi [des individus et des présents] au Ministère [des Rites]. A cette époque Sa Majesté faisait un tour dans les provinces du sud, et [les étrangers] furent laissés dans le même logement que moi pendant près d'un an. Quand sa présente Majesté monta sur le Trône [c'est-à-dire l'empereur Che Tsoung qui succéda au Trône en 1521], en conséquence de la conduite irrespectueuse de la part [des étrangers], l'interprète [Pires] fut condamné à la peine capitale et ses hommes furent renvoyés prisonniers à Canton, et expulsés hors des frontières de la province. Pendant le long séjour fait par ces gens à Canton, ils manifestèrent particulièrement leur penchant pour l'étude des écritures bouddhiques. Leurs canons étaient faits de fer et avaient cinq ou six pieds de long... »

Cependant Dom Manoel qui ignorait tous ces événements envoyait de Cochin une nouvelle flotte de quatre navires sous les ordres de Martim Affonso de MELLO COUTINHO sur la *Concepção*, avec ses deux frères Vasco Fernandes Coutinho

Mello  
Coutinho.

1. La résidence des vice-rois était alors Tchao K'ing fou.